



Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
12 March 2013
Russian
Original: English

Постоянный форум по делам коренных народов

Двенадцатая сессия

Нью-Йорк, 20–31 мая 2013 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

Выполнение рекомендаций Постоянного форума

Молодежь коренных народов: самосознание, проблемы и надежда — статьи 14, 17, 21 и 25 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов

Доклад совещания международной группы экспертов

Резюме

В настоящем докладе представлен обзор вопросов, обсуждавшихся на совещании международной группы экспертов по теме "Молодежь коренных народов: самосознание, проблемы и надежда — статьи 14, 17, 21 и 25 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов", состоявшемся 29–31 января 2013 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

Основное внимание в нем уделяется выводам и рекомендациям совещания группы экспертов, которые, среди прочего, призвали к расширению участия молодежи коренных народов в соответствующих форумах на всех уровнях, усилению поддержки возрождения языков коренных народов, крупным реформам системы образования, включая преподавание на языках коренных народов, а также к особому вниманию к решению проблемы самоубийств среди молодежи коренных народов.

* E/C.19/2013/1.



I. Введение

1. На своей одиннадцатой сессии Постоянный форум по вопросам коренных народов рекомендовал Экономическому и Социальному Совету санкционировать проведение трехдневного совещания международной группы экспертов по теме "Молодежь коренных народов: самосознание, проблемы и надежда — статьи 14, 17, 21 и 25 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов". 26 июля 2012 года Совет на своей основной сессии постановил санкционировать проведение совещания международной группы экспертов (решение 2012/243 Совета) с участием членов Постоянного форума, представителей системы Организации Объединенных Наций, других заинтересованных межправительственных организаций, экспертов из организаций коренных народов и заинтересованных государств-членов. Совет также обратился с просьбой, чтобы об итогах совещания было доложено Постоянному форуму на его двенадцатой сессии в мае 2013 года. Совещание было организовано секретариатом Постоянного форума. Повестка дня и программа работы содержатся в приложении I к настоящему докладу.

II. Организация работы

A. Состав участников

2. В работе совещания приняли участие следующие члены Постоянного форума по вопросам коренных народов:

Мирна Куннингам Каин
Меган Дейвис
Эдвард Джон
Альваро Эстебан Поп Ак
Пол Каньинке Сена

3. В работе совещания принял участие следующий член Экспертного механизма по правам коренных народов:

Хосе Карлос Моралес Моралес

4. В работе совещания приняли участие следующие эксперты из семи социокультурных регионов:

Туомас Аслак Джуусо (Арктика)
Стивен Браун (Тихоокеанский регион)
Андреа Ландри (Северная Америка)
Меенакши Мунда (Азия)
Тания Эдит Париона Тарки (Латинская Америка и Карибский бассейн)
Матуна Роджерс Ниванманья (Африка)
Игорь Яндо (Восточная Европа, Российская Федерация, Центральная Азия и Закавказье)

5. На совещании присутствовали наблюдатели от государств-членов; учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций; других международных организаций; организаций коренных народов; неправительственных организаций.

В. Документы

6. В распоряжении участников находились проект программы работы и документы, подготовленные участвующими экспертами. Список документов совещания группы экспертов содержится в приложении II настоящего доклада. С документацией можно также ознакомиться на веб-сайте секретариата Постоянного форума¹.

С. Открытие совещания

7. На открытии совещания группы экспертов с заявлением, в котором он приветствовал всех участников совещания, выступил помощник Генерального секретаря по вопросам экономического развития и старший советник по вопросам экономического развития и финансов Департамента по экономическим социальным вопросам. Руководитель секретариата Постоянного форума также поприветствовал региональных экспертов и представителей учреждений Организации Объединенных Наций и в общем виде изложил задачи совещания.

Д. Выборы должностных лиц

8. Альваро Эстебан Поп Ак, заместитель Председателя Постоянного форума, был избран Председателем совещания, а Меган Дейвис, член Постоянного форума, – Докладчиком.

Е. Выводы и рекомендации

9. 31 января 2013 года эксперты приняли консенсусом выводы и рекомендации, изложенные в разделе IV, ниже.

III. Основные моменты обсуждения

10. Участники отметили наличие международной нормативно-правовой основы, касающейся молодежи коренных народов и, в первую очередь, статей 14, 21 и 25 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Статья 14 устанавливает право на получение образования; статья 17 признает трудовые права коренных народов; статья 21 признает право коренных народов на улучшение социально-экономических условий их жизни; статья 25 устанавливает право коренных народов поддерживать и укреплять свою особую духовную связь с землями, водами и ресурсами. Участники также отметили, что Декларация не выполняется надлежащим образом государствами-членами и учреждениями Организации Объединенных Наций. Участники подчеркнули важность того, чтобы государства не только одобрили Декларацию, но и обеспечили ее фактическое выполнение, поскольку одобрение не равнозначно реальной практике. Иллюстрацией этого тезиса стала презентация о языках коренных народов (статьи 14, 15 и 16), которые считаются насущной проблемой, потому что языковой суверенитет имеет центральное значение для

¹ <http://social.un.org/index/IndigenousPeoples/MeetingsandWorkshops/2012/EGM2013/IndigenousYouth.aspx>.

самобытности коренных народов, а языки коренных народов находятся под угрозой исчезновения.

11. Молодежи коренных народов мира присущи многие разнообразные и многоплановые аспекты самобытности и национальности: молодые юноши и девушки из коренных народов, учащиеся, учителя, домашние работники, оленеводы, фермеры, молодые матери, работники сферы здравоохранения, активисты и правозащитники. Участники обсудили весьма широкий спектр вопросов, которые оказывают влияние на молодежь коренных народов, такие как потеря земли, в том числе в результате милитаризации и ущерба окружающей среде, а также вопросы, касающиеся здоровья, включая психическое здоровье, самоубийства, злоупотребление наркотиками, алкоголем и психотропными веществами, репродуктивное и сексуальное здоровье, ВИЧ/СПИД, материнскую смертность, рацион питания и недоедание, плохие санитарные условия и инфекционные заболевания. Другие проблемы включают: потерю языка и возрождение языка, дискриминацию, доступ к правосудию, чрезмерное использование мер лишения свободы в отношении молодежи коренных народов, неадекватную и дискриминационную практику в области защиты или благосостояния детей, самобытность, образование, негативные стереотипы и влияние средств массовой информации, экономическое развитие, включая влияние горнодобывающей отрасли на молодежь коренных народов, урбанизацию, включая активность криминальных банд, бездомность, гражданские конфликты, внесудебные казни, насилие, пытки, изнасилования и другие формы злоупотреблений, брак по принуждению и насилие в отношении женщин коренных народов, включая убийства и похищения молодых женщин.

12. Определив и обсудив эти многочисленные проблемы, стоящие перед молодежью коренных народов мира, участники услышали тезис о том, что молодежь коренных народов не должна мириться с созданием в отношении нее имиджа жертв или поддаваться попыткам виктимизации, что может стать "самосбывающимся пророчеством"; молодежь коренных народов – это борцы за выживание, а не жертвы. Участники обсудили мужество и триумф многих молодых людей из коренных народов в плане успешного "хождения между двумя мирами".

IV. Выводы и рекомендации

A. Выводы

13. Участники узнали, как процесс колонизации и ассимиляции, целью которого является переоценка самобытности с помощью судебных, политических и общинных мер идеологической направленности, ориентируется на молодежь коренных народов. Эти меры включают, в том числе, запрет на языки коренных народов и осуществление политики изъятия детей, включая развитие школ-интернатов, что ведет к формированию "украденных" поколений. Эта политика ориентирована конкретно на молодежь коренных народов с целью искоренения языков коренных народов и создает разрыв связи между самоощущением принадлежности к коренному народу и его культурой; кроме того, такая политика также вызывает разрыв связи между поколениями коренных народов. Одно из последствий этих процессов можно увидеть и сегодня в контингенте утратившей такую связь молодежи в общинах коренных народов и в многочисленных уровнях социальной дисфункции.

14. В результате такой разрушительной колониальной практики молодежь коренных народов требует права на самобытность, права на культуру и права на сохранение своих святынь и ритуальных объектов. Проявления у молодежи самобытности коренных народов включают: язык, традиционную одежду или костюмы, декоративно-прикладное искусство и музыку – все это способы отстаивания своей самобытности.

15. Самобытность приобретает основополагающее значение для молодежи коренных народов по мере того, как они начинают определять свое место в обществе. Хотя самобытность имеет сильный личностный компонент, самобытность молодежи коренных народов также ассоциируется с землей, языком, традиционными источниками существования, обрядами, ремеслами, членами семьи, друзьями и обществом в целом.

16. Самобытность передается через семейные связи: передача истории земель и передача знаний. Таким образом, важно, чтобы присутствовал диалог между поколениями, то есть между молодежью и старейшинами, поскольку молодежь несет в себе преемственность на том пути, который уже пройден их предками. Участники узнали, как с точки зрения развития самобытности перед молодежью коренных народов стоит проблема "хождения между двух миров", как членов общин коренных народов и членов общества в целом.

17. Урбанизация несет в себе проблему для многих молодых людей коренных народов в плане формирования и сохранения своей самобытности, так как она связана с чувством общности. Кроме того, часто возникает напряженность в отношениях между двумя категориями молодежи коренных народов: те, кто хочет работать в традиционных секторах экономики, и те, кто получает высшее образование. Участники подчеркнули важность конституционных прав и законодательства в признании и сохранении проявлений самобытности коренных народов. Благополучие является решающим фактором в плане того, проявляют ли сами молодые люди из коренных народов обеспокоенность по поводу проблем самобытности. Молодые люди, которые проживают в малоимущих коренных общинах, часто менее обеспокоены связанными с самобытностью проблемами. Когда молодой человек борется за выживание, его проблемы сводятся к тому, где взять еду, а язык и культура могут потерять для него важность.

18. Язык имеет решающее значение для передачи культуры и является неотъемлемой частью самобытности. На совещании языки были определены как одна из жертв процессов ассимиляции и воздействия на умы. Эти процессы оказывают негативное влияние на знание молодежи языков коренных народов и, следовательно, на их самобытность. В статьях Декларации о возрождении языков подчеркивается важность языков коренных народов для этих коренных народов и для всего человечества в целом.

19. Языки коренных народов исчезают с угрожающей скоростью; многие из них находятся в критическом положении. Особую обеспокоенность вызывают те старейшины коренных народов, которые знают такие языки; важно сохранить эти знания и возродить такие языки. В случае исчезновения языка вместе с ним могут исчезнуть и глубинные аспекты культуры, включая юмор и истории, а также мировоззрение.

20. Право на использование языка является жизненно важным для обеспечения будущего коренных народов в качестве живых культур. Языки являются критически важными для суверенитета, культуры, традиций, выживания и продолжения рода коренных народов: культурные традиции являются составной частью языка. По этой причине столь важно выполнять статьи Декларации по возрождению языков и включать молодежь коренных народов в процессы разработки программ и стратегий возрождения языков. Важно вновь и вновь напоминать о значимости языков коренных народов не только потому, что они являются средством общения, но и потому, что они имеют свою внутреннюю ценность, которая проявляется в литературе, музыке и других формах художественного выражения, при этом очень важно, чтобы литературные произведения писались на языках коренных народов.

21. Земля имеет важнейшее значение для самобытности коренных народов. Для молодежи коренных народов земля является не товаром, а основным источником жизни, который отражает их самобытность, культуру, мировоззрение и ритуалы. Декларация признает и защищает духовную связь коренных народов с их землями.

22. Традиционные, связанные с землей источники существования, включая оленеводство, охоту, рыболовство и ремесла, играют важную роль для самобытности молодежи коренных народов, поскольку они являются одним из способов постижения традиционных знаний. Кроме того, земля обеспечивает доход и продовольственную безопасность. Что касается связи между землей и самобытностью, то участники совещания говорили о традиционных знаниях коренных народов, как о живых знаниях, имеющих критически важное значение для самобытности коренных народов. Были рассказаны истории о знаниях коренных народов в области науки и медицины, включая охрану материнского здоровья, и о том, что западная наука и медицина часто игнорируют эти знания. Закрепление знаний коренных народов, как живых знаний о земле, подкрепляется в Декларации, и является жизненно важным для самобытности молодежи коренных народов.

23. Потеря традиционных источников существования коренных народов, привязанных к земле, может повлиять на психическое здоровье молодежи коренных народов, что иногда приводит к тем или иным формам психических заболеваний или к самоубийствам. Следовательно, потеря земли оказывает остро негативное влияние на жизнь молодежи коренных народов, подрывает самобытность коренных народов, поскольку способствует нищете и безработице и ставит под угрозу выживание коренных культур. Изъятие земель продолжается, поскольку нормативно-правовая база не в состоянии адекватно признать и защитить земли и территории коренных народов.

24. Недостаточное признание прав коренных народов на их земли увеличивает риск того, что права собственности коренных народов на землю будут принудительно пересмотрены в целях создания национальных парков и заповедников или использования для добычи природных ресурсов. Еще одним упомянутым на совещании примером стал отказ государства от соблюдения договорных прав или земельной политики. Кроме того, милитаризация земель и территорий коренных народов, якобы с целью защиты государственного суверенитета и национальной безопасности, ведет к насилию против молодежи коренных народов, и даже случаям изнасилования, а также к эксплуатации природных ресурсов коренных народов. Лишение земель также приводит к ускорению темпов урбанизации, что создает дополнительные проблемы для молодежи коренных народов, затрудняя для молодых людей возможность поддержания связей со своими общинами, языками и культурой.

25. Серьезной проблемой для молодежи коренных народов является образование, которое играет важную роль в формировании личности. Существует опасность того, что система образования и учебная программа будут использоваться в качестве способа воспитания молодежи коренных народов в духе доминирующей культуры, лишая их доступа к культуре коренных народов. Именно поэтому важно способствовать таким образовательным системам, которые позволяют проводить в отношении молодежи коренных народов отдельную образовательную политику, планы и программы с учетом их потребностей, в соответствии со статьей 14 Декларации и статьями 28 и 29 Конвенции о правах ребенка. Кроме того, проблемы коренных народов редко надлежащим образом отражаются в учебных программах, а часто вообще игнорируются. Например, языки коренных народов часто рассматриваются как занимающие подчиненное положение по отношению к основному языку. Когда история и культура коренных народов преподаются в школе, часто это делается в контексте "исторической культуры", как если бы эта культура уже не существовала.

26. Существует потребность у коренных народов развивать свои собственные системы образования и учебные программы. Программы в школах коренных общин не адаптированы к воззрениям и культуре молодежи коренных народов, и перед многими такими молодыми людьми стоит сложная задача – получить возможность убедить политическое руководство в важности этого вопроса. Отдельные образовательные программы важны, поскольку сами коренные народы имеют лучшее представление о том, как воспитывать свою молодежь, и о содержательной части такого образования. При разработке таких программ важно консультироваться с молодыми людьми из коренных народов.

27. Образовательные системы не обеспечивают адекватного или должного охвата культуры и истории коренных народов. Это приводит к снижению посещаемости учебных заведений и более высокому уровню отсева молодежи коренных народов, что в конечном счете оказывает существенное влияние на их благосостояние. Это проявляется в более высоком показателе неграмотности, снижении возможностей трудоустройства и более высоком уровне бедности.

28. Увеличение численности учителей из представителей коренных народов может иметь решающее значение в деле стимулирования посещения школ, особенно если занятия проводятся на языках коренных народов. Кроме того, участники совещания узнали о примерах, иллюстрирующих текучесть кадров учителей, не относящихся к коренным народам, в коренных общинах, которые часто преподают в таких общинах и получают за это добавку к зарплате за тяжелые условия труда только для того, чтобы позднее уехать из общины. Подготовка учителей из числа представителей коренных народов поможет противостоять этой тенденции. Кроме того, необходимо разрабатывать учебные программы для обучения тех молодых людей из коренных народов, которые не получили базового школьного образования.

29. Проблемы молодежи коренных народов в области образования усугубляются государственной политикой мультикультурализма или подходом "плавильного котла", в рамках которых пропагандируется формальный подход к равенству этнических/культурных различий в обществе. Такой подход игнорирует различия между группами людей и таким образом лишает эти группы культурного наследия. Сложной задачей на будущее станет построение общества, основанного на равенстве и понимании коренных народов. Действительно, преподавание истории коренных народов является ключевым элементом в создании взаимопонимания между коренными народами и обществом в целом.

30. Формирование негативных стереотипов в отношении коренных народов в доминирующем обществе, в частности в средствах массовой информации, оказывает серьезное влияние на молодежь коренных народов, которая часто изображается как экзотическая или "отсталая". С другой стороны, молодежь коренных народов порой не рассматривается как "коренная", исходя из стереотипов "примитивности" или "отсталости", при этом ставится под сомнение ее самобытность. Участники совещания узнали о примерах, когда самобытность молодежи коренных народов проверялась на прочность людьми, не относящимися к таким народам, когда такие молодые люди использовали какие-либо технологии или получали образование либо жили в определенных городских районах.

31. Такие стереотипы могут стать "самосбывающимся пророчеством" в условиях, когда молодежь коренных народов часто усваивает такие негативные стереотипы и ставит под сомнение свою самобытность, исходя из широкого общественного восприятия. Это явление известно как "социальная трансплантация" и имеет место в тех случаях, когда негативные стереотипы трансплантируются в некий комплекс факторов, определяющих самобытность того или иного коренного народа. Молодежь коренных народов все чаще обращается к телевидению и социальным сетям и подвергает сомнению собственную самобытность, глядя на нее через эту призму. В качестве иллюстрации той силы, с которой такие стереотипы могут формировать образ мыслей, был использован пример того, что случаи насилия в отношении женщин встречаются все чаще или вообще становятся нормой. Другим примером является навешивание на молодежь коренных народов ярлыка хулиганов или наркоманов. Заниженные ожидания могут оказать негативное влияние на факторы самовосприятия молодых людей из коренных народов, особенно когда такие стереотипы навязываются им авторитетными фигурами, такими как учителя.

32. Значительное влияние на молодежь коренных народов в современном обществе оказывают средства массовой информации. Есть несколько положительных примеров средств массовой информации коренных народов, которые передают телевизионные и радиопрограммы для молодежи коренных народов. Предоставление такими СМИ медиауслуг для молодежи коренных народов играет важную роль для движения вперед. Содействие сохранению языков коренных народов и касающееся таких народов содержание программ для молодежи коренных народов являются необходимыми факторами для формирования положительных ассоциаций, таких как доступ к положительным образам людей и позитивным историям. СМИ коренных народов, такие как специальный канал, посвященный проблемам коренных народов, на одном из центральных телеканалов, могут изменить внутреннее мироощущение молодежи коренных народов, а также широкой общественности.

33. Проблема навязывания негативных стереотипов через средства массовой информации спровоцировала обсуждение высокого уровня самоубийств среди молодежи коренных народов. Для этого есть много причин, в том числе экономические, социальные и связанные со здоровьем факторы. Молодые люди из коренных народов часто изолированы и выключены из широкой общественной жизни вследствие дискриминации и негативного имиджа, которым доминирующая культура наделяет самобытность коренных народов. СМИ, которые отражают позитивные аспекты культуры коренных народов, могут стать мощным инструментом для решения проблемы самоубийств среди молодежи коренных народов.

34. Среди наиболее серьезных угроз в отношении молодежи коренных народов – риторика ненависти, расизм и дискриминация, оказывающие прямое и негативное влияние на процесс формирования самобытности. Молодежь коренных народов все чаще сталкивается с расизмом и риторикой ненависти в социальных сетях и может подвергаться психологическим или физическим запугиваниям либо преследованиям. Политики и директивные органы часто воспринимают такие случаи как изолированные или просто случайные. Такой подход занижает серьезность ситуации.

35. СМИ способны противодействовать стереотипам и риторике ненависти, расизму и дискриминации и бороться с ними. СМИ коренных народов, будь то телевидение или радио, могут пропагандировать позитивные образы и истории о молодежи коренных народов. Это оказывает прямое позитивное влияние на то, каким образом молодежь коренных народов воспринимает себя.

36. Участники обсудили тот факт, что молодежь коренных народов имеет право быть услышанной и участвовать в процессах принятия решений. Это можно осуществлять в рамках собственных институтов, неправительственных организаций или совещаний коренных народов с участием в деятельности на национальном и местном уровнях, а также на международном уровне. Важно, чтобы молодежь коренных народов сегодня участвовала в принятии решений, которые повлияют на их благосостояние и жизнь в будущем, например решений об обеспечении сохранения их языков или о финансировании. Проведенное Экспертным механизмом по правам коренных народов исследование по вопросу о праве участвовать в принятии решений содержит важную информацию в отношении коренных народов и права на такое участие.

37. Наркотическая и алкогольная зависимость относится к числу наиболее серьезных социальных проблем, стоящих перед молодежью коренных народов, и представляет собой серьезный вызов для коренных общин. Участники были проинформированы о социальных и психологических условиях, которые могут привести к алкогольной зависимости. Например, безработица способна привести к злоупотреблению алкоголем и депрессии, которые могут сопровождаться психическими заболеваниями, низкой самооценкой или внутриличностным конфликтом. Это может произойти как в результате процесса ассимиляции, так и от скуки, которая может возникнуть в некоторых коренных общинах народов вследствие изоляции или отсутствия ресурсов или развлекательных мероприятий.

38. Молодые домашние работники из коренных народов сталкиваются со многими проблемами. Им часто приходится сталкиваться с отсутствием законодательства для защиты своих прав. Даже там, где такое законодательство существует, оно часто не соблюдается. Это делает молодых женщин коренных народов уязвимыми для злоупотреблений, вынуждает их работать сверхурочно, не имея соответствующих льгот, социальной защиты и гарантий занятости.

39. Часто негативное влияние на молодежь коренных народов оказывают крупномасштабные строительные проекты. Их результатом может стать широкое перемещение населения, насильственное выселение или не являющееся добровольным переселение коренных народов с их земель. Эта борьба и нарушения прав человека часто игнорируются средствами массовой информации и государственными органами.

40. Молодежь коренных народов, особенно девушки, часто получают плохое образование в области репродуктивного, сексуального и материнского здоровья, что делает их уязвимыми для широкого спектра рисков для здоровья. Такое отсутствие информации и доступа к ресурсам, включая медицинские услуги и льготы, также ставит молодежь коренных народов на грань нищеты и подвергает ее риску эксплуатации.

41. Участники обсудили важность взаимоотношений между старейшинами и наставниками и молодежью коренных народов, а также важность развития таких отношений. Укрепление диалога между поколениями несет в себе много преимуществ, в том числе в плане возрождения языков; оно также ведет к расширению участия молодежи в процессах принятия решений. Молодежь коренных народов выразила надежду на более тесное примирение в будущем между коренными и некоренными народами. Участники узнали, что весьма важным является более широкое понимание коренных народов некоренной общественностью.

42. Участники настоятельно призвали к выполнению государствами-членами норм международного права, которые важны для молодежи коренных народов. Они узнали, что Декларация, хотя и одобрена государствами-членами, не выполняется надлежащим образом ни государствами, ни фактически учреждениями Организации Объединенных Наций. Кроме того, международное право, включая статью 8 (j) Конвенции о биологическом разнообразии, играет важную роль для сохранения традиционных знаний как "живых" знаний, что подкрепляется Конвенцией, и столь же важную роль – для самобытности коренных народов, если такие традиционные знания признаются государством.

43. Участники подчеркнули важность участия молодежи коренных народов в соответствующих совещаниях и форумах Организации Объединенных Наций и настоятельно призвали органы Организации Объединенных Наций, включая Постоянный форум, разработать практику содействия их участию.

В. Рекомендации

44. Декларация является той основой, на которой молодежь коренных народов может подтверждать свои права. Она устанавливает "минимальные стандарты для обеспечения выживания, уважения достоинства и благополучия коренных народов мира". Все представленные ниже рекомендации следует осознать и осуществить в контексте принципов, содержащихся в Декларации.

Коренные народы

45. Коренные народы, общины коренных народов и их лидеры должны обеспечить соблюдение прав молодежи коренных народов на участие в процессах принятия решений и проведение с такими молодыми людьми консультаций по важным вопросам, затрагивающим коренные народы.

46. Коренные народы, общины и лидеры коренных народов должны способствовать диалогу между поколениями и диалогу между мужчинами и женщинами с целью преодоления разрыва между старейшинами и молодежью коренных народов.

47. Коренные народы и их организации должны разработать организационные процессы и создать потенциал для формирования руководящих кадров для содействия передаче знаний, навыков и умений от одного поколения к другому.

Государства

48. Государства должны осуществлять принципы, изложенные в статье 14 Декларации, путем разработки конкретных образовательных стратегий, планов и программ в интересах коренных народов относительно знаний и языков коренных народов в сотрудничестве и партнерстве с самими коренными народами на всех уровнях системы образования, и обеспечивать контроль за такими мерами. Государства должны принимать эффективные меры по подготовке и найму местных педагогов из коренного населения во всех школах, обучающих детей и молодежь коренных народов. Борьба с дискриминацией должна стать неотъемлемым аспектом подготовки преподавательских кадров и обязательным аспектом для всех будущих преподавателей на уровне начального и среднего образования.

49. Государства должны обеспечить межкультурное образование, которое не только учитывает языковые, культурные и социальные потребности молодежи коренных народов, но и способствует положительному изображению коренных народов, включая их культуру, историю и традиции и их богатый вклад в мировое наследие. Это включает записи исторических хроник коренных народов и передачу их будущим поколениям через официальные документы, учебные материалы и непосредственное участие лидеров коренных народов с соответствующим традиционным протоколом.

50. Государствам следует разработать всеобъемлющую межкультурную политику в области здравоохранения, которая высоко ценит бы знания и практику коренных народов, включая народную медицину, и ликвидировала бы дискриминационное обращение. Это включает выстраивание механизмов участия и вовлечения молодежи коренных народов. Государствам следует поощрять доступ при полном и эффективном участии молодежи коренных народов к просвещению в области здравоохранения, питания и сексуальных и репродуктивных прав, включая услуги по методам контрацепции, в соответствии с их культурами, на надлежащих языках и посредством собственных коммуникационных механизмов, которые гарантируют свободу выбора.

51. Учитывая важность языков для самобытности молодежи коренных народов, государствам следует обеспечить осуществление Декларации и других соответствующих норм в области прав человека в качестве основы для разработки политики, программ и законов, касающихся поддержки и укрепления языков коренных народов.

52. Государствам следует принимать адекватные конституционные и другие законодательные меры, в консультации с коренными народами, для признания, поощрения и возрождения языков коренных народов. Такая политика и программы будут способствовать каждодневному использованию языков коренных народов на всех уровнях, в общественных и частных учреждениях как внутри, так и за пределами общин коренных народов.

53. Государствам следует обеспечивать соответствующее финансирование работы по сохранению, возрождению и распространению языков и культуры коренных народов, учитывая при этом расходы на выполнение программ и проектов в отдаленных районах.

54. Государствам следует поддерживать создание и устойчивую работу университетов, лингвистических факультетов университетов и программ аспирантур по тематике коренных народов в целях содействия развитию знаний и языков коренных народов как средства передачи нематериальной культуры, традиций и форм выражения.

Государствам следует также сформировать комиссии по сохранению языков коренных народов с особым упором на связи между языком и самобытностью. Мнения и участие молодежи коренных народов должны играть важную роль и должны находиться в центре деятельности всех комиссий по сохранению языков.

55. Государствам следует защищать и поощрять использование языков коренных народов путем поддержки использования коренными народами средств массовой информации, включая социальные сети; установления систем квот или сходных механизмов, обеспечивающих адекватную представленность языков коренных народов в государственных и частных средствах массовой информации; финансирования издания литературы коренных народов; путем поощрения использования условных знаков и обозначений на языках коренных народов в общественных местах, уважая при этом права на интеллектуальную собственность коренных народов.

56. Государствам следует гарантировать право на образование на родном языке для детей коренных народов независимо от числа носителей этого языка и обеспечить преподавание этих языков детям коренных народов, которые не знают свой родной язык.

57. Государствам следует проявлять осведомленность о негативных последствиях социальной трансплантации и принимать эффективные меры противодействия негативным стереотипам путем поддержки усилий молодежи коренных народов по созданию и распространению их собственных материалов с позитивными историями через современные средства массовой информации, включая социальные сети.

58. Государствам следует поощрять участие молодежи коренных народов в совещаниях по проблемам коренных народов, как представляя свои организации, так и в составе государственных делегаций, а также следует активно добиваться включения молодежи коренных народов в программы молодежных делегатов в Организации Объединенных Наций и других межправительственных организациях.

59. Государствам следует обеспечить подвергшейся насилию молодежи коренных народов доступ в приюты, оказание медицинской, психологической и иной поддержки, правовой помощи, помощи в чрезвычайных ситуациях и других услуг. Государства должны координировать свою деятельность с учреждениями коренных народов в целях обеспечения эффективных и учитывающих культурные особенности услуг, в соответствии с рядом международных договоров и политики.

60. Государствам следует принять меры для определения и устранения барьеров на пути эффективных услуг для молодежи коренных народов, включая языковые барьеры, географическую удаленность территорий проживания коренных народов (местонахождение услуг), патриархальное и дискриминационное отношение со стороны правоохранительных органов и системы правосудия, а также недостаточные знания о действующем применимом законодательстве, протоколах и этических нормах.

61. Государствам следует разрабатывать и осуществлять инициативы, принимая во внимание существование и влияние множественных и пересекающихся форм дискриминации, с которыми сталкиваются девочки, девушки-подростки и молодые женщины коренных народов. Эти инициативы должны также признать позитивную роль, которую могут играть относящиеся и не относящиеся к коренным народам мужчины и мальчики и средства массовой информации (например, общинные драмателы и радиостанции).

62. Государствам следует обеспечить адекватное финансирование исследований проблем молодежи коренных народов, в том числе осуществляемых самой такой молодежью.

63. Государствам следует при организации национальных статистических систем, переписей населения и обследований использовать переменные статистические показатели в этнической и культурной сфере и обеспечивать разбивку данных.

Система Организации Объединенных Наций

64. Органам Организации Объединенных Наций следует оказать поддержку в подготовке молодежи коренных народов для участия в совещаниях Организации Объединенных Наций, включая Глобальный молодежный актив представителей коренных народов, приглашая к участию в них представителей молодежи из всех семи социокультурных регионов.

65. Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) следует более широко распространять среди коренных народов информацию, касающуюся различных нормотворческих документов, связанных с языком, культурным разнообразием и культурным наследием, а также расширять возможности коренных народов по их использованию.

66. ЮНЕСКО, секретариату Постоянного форума и представителям коренных народов следует совместно подготовить предназначенную для правительств брошюру или проспект, в которых говорилось бы о значении поддержки и защиты языков коренных народов. В частности, особое внимание следует уделять молодым людям коренных народов, проживающим в городской среде, где они не пользуются родным языком. Постоянному форуму по вопросам коренных народов и Межучрежденческой группе поддержки по вопросам коренных народов следует сосредоточить свое внимание на способах защиты этих языков в условиях миграции коренных народов, уделяя особое внимание роли женщин как посредников в передаче языка своим детям.

67. Специальному посланнику Генерального секретаря по делам молодежи следует в тесном сотрудничестве с Глобальным молодежным активом представителей коренных народов и Постоянным форумом обеспечить, чтобы молодежь коренных народов действительно включалась в осуществление Пятилетней программы действий Генерального секретаря в той части, в которой это относится к мандату.

68. Специальному посланнику Генерального секретаря по делам молодежи следует активно содействовать включению молодежи коренных народов в осуществление общесистемного плана действий Организации Объединенных Наций по вопросам молодежи и проинформировать Постоянный форум о достигнутом в этой области прогрессе на его тринадцатой сессии в 2014 году.

69. Председателю Генеральной Ассамблеи следует принять необходимые меры для обеспечения участия молодежи коренных народов в работе Всемирной конференции по коренным народам и признать участие органов власти/учреждений коренных народов.

70. Межучрежденческой сети Организации Объединенных Наций по вопросам развития молодежи и Межучрежденческой группе поддержки по вопросам коренных народов в сотрудничестве с Постоянным форумом, Глобальным молодежным активом представителей коренных народов и Специальным посланником по делам

молодежи следует сотрудничать в подготовке постоянной платформы для молодежи коренных народов в Организации Объединенных Наций.

71. Экспертному механизму по правам коренных народов следует разработать программу научных исследований, связанных с традиционными источниками существования коренных народов, включая молодежь коренных народов, с целью изучения передовой практики и того, как молодежь коренных народов может содействовать возрождению традиционных источников существования.

72. Фонду Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) следует активизировать свою деятельность в интересах молодежи коренных народов и привлечь молодежь коренных народов к участию в работе Глобальной молодежной консультативной группы.

73. ЮНФПА следует создать специальную программу по сексуальному и репродуктивному здоровью молодежи коренных народов при полномасштабных консультациях с женщинами и молодежью коренных народов.

74. Всемирной организации интеллектуальной собственности следует установить партнерские отношения с молодежью коренных народов для создания инноваций на основе традиционных знаний как способа создания рабочих мест за счет предпринимательской деятельности, снижающих уровень нищеты, сохраняя традиционные знания и подключая молодежь коренных народов, обладающую такими знаниями.

Постоянный форум по делам коренных народов

75. Участники выразили глубокую обеспокоенность в связи с тем, что, несмотря на неоднократные рекомендации Постоянного форума Межучрежденческой группе поддержки по вопросам коренных народов, а также отдельным конкретным учреждениям, они не занимаются проблемой самоубийств среди молодежи коренных народов. В связи с тем что система Организации Объединенных Наций не смогла продемонстрировать безотлагательный характер этой проблемы, Постоянному форуму в первоочередном порядке следует обратиться к Межучрежденческой группе поддержки, Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и Детскому фонду Организации Объединенных Наций с просьбой организовать совещание группы экспертов по обзору политики и передовой практики в отношении привлечения молодежи коренных народов к мерам по предотвращению самоубийств среди них.

76. Постоянному форуму также следует обратиться с просьбой к ВОЗ в сотрудничестве с медицинскими организациями коренных народов провести исследование о распространенности и причинах случаев самоубийств среди молодежи коренных народов и о принимаемых мерах, включая подходы, основанные на особенностях культуры, в целях предотвращения самоубийств и укрепления психического здоровья и хорошего самочувствия.

77. Постоянному форуму следует пригласить добровольцев Организации Объединенных Наций на свою двенадцатую сессию для выступления с докладом о своих программах, в частности о реализации их молодежных добровольческих программ, что является неотъемлемой частью Пятилетней программы действий Генерального секретаря.

78. Постоянному форуму следует провести исследование о влиянии милитаризации на молодежь коренных народов и о последствиях чрезвычайных ситуаций или специальных законов, указов и распоряжений, которые способствуют полномас-

штабной и свободной милитаризации и использованию земель, территорий и ресурсов коренных народов.

79. Постоянному форуму следует провести исследование о положении женщин-домработниц из числа коренных народов с целью содействия выполнению законодательства в соответствии с международными нормами в области прав человека, включая Конвенции № 169 и 189 Международной организацией труда (МОТ) и Конвенции МОТ о достойном труде.

80. Постоянному форуму следует провести совещание группы экспертов по традиционным источникам существования. Совещание должно включать участие старейшин, взрослых и молодежи от каждого из семи социокультурных регионов.

81. Несмотря на неоднократные рекомендации Постоянного форума, направленные на расширение доступности детализованных данных по коренным народам, в этой области практически отсутствует прогресс. Вследствие этого, Постоянному форуму следует обратиться с просьбой к Межучрежденческой группе поддержки по вопросам коренных народов о незамедлительном проведении обзора всех имеющихся данных и сведений о коренных народах и представить ему доклад на тринадцатой сессии.

82. Постоянному форуму следует пригласить Специального посланника по делам молодежи присутствовать и участвовать в его двенадцатой сессии, на которой будет представлен настоящий доклад и будет обсуждаться тема молодежи коренных народов.

83. Секретариат Постоянного форума должен сделать постоянной практикой приглашение по крайней мере одного молодого человека на совещания группы экспертов, независимо от обсуждаемой темы, причем такие приглашения можно варьировать между семью социокультурными регионами.

84. В качестве постоянной практики Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения должен разработать свод руководящих принципов обеспечения адекватной представленности молодежи коренных народов.

85. Постоянному форуму следует провести исследование об участии молодежи коренных народов в процессах принятия решений с упором на национальный уровень.

Приложение I

Повестка дня и программа работы

<i>Дата/время</i>	<i>Пункт/программа</i>	
Вторник, 29 января 2013 года		
10 ч. 00 м. – 10 ч. 30 м.	Пункт 1	Открытие совещания помощником Генерального секретаря по вопросам экономического развития, Департамент по экономическим социальным вопросам Выборы Председателя и Докладчика
	Пункт 2	Утверждение повестки дня и организация работы
10 ч. 30 м. – 13 ч. 00 м.	Пункт 3	Тема 1. Самобытность Языки коренных народов и самобытность Наследие и последствия колониализма, ассимиляции и дискриминации Факторы и условия, которые способствуют развитию позитивной самобытности молодежи коренных народов Роль образования в развитии самобытности молодежи коренных народов <i>Презентация.</i> Андреа Ландри
15 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м.		Тема 1. Самобытность (продолжение) <i>Презентация.</i> Стивен Браун
Среда, 30 января 2013 года		
10 ч. 00 м. – 13 ч. 00 м.	Пункт 4	Тема 2. Вызовы Вовлечение молодежи коренных народов в решение на уровне общин социально-экономических проблем, таких как образование, занятость, экономическая эксплуатация, здравоохранение, земельные права, системы санитарии, жилье, дискриминация, деятельность криминальных банд, наркомания, самоубийства, проблемы городов и миграции Жизнь в общине или в доминирующем обществе. Молодежь коренных народов часто сталкивается с выбором – остаться жить в своей общине или получить хорошее образование, хорошую работу и вести благополучную жизни, но все ли так просто? <i>Презентации.</i> Меенакши Мунда, Матуна Роджерс Ниванманья

<i>Дата/время</i>	<i>Пункт/программа</i>	
15 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м.	Пункт 5	<p>Тема 3. Надежды</p> <p>Участие в принятии решений</p> <p>Молодежь коренных народов меняет к лучшему жизнь коренных общин</p> <p>Организации коренных народов, органы власти коренных народов и совместная работа молодежи коренных народов</p> <p>Примеры передовой практики, которые могут содействовать защите прав молодежи коренных народов</p> <p><i>Презентации.</i> Туомас Аслак Джуусо, Игорь Яндо</p>
Четверг, 31 января 2013 года		
10 ч. 00 м. – 13 ч. 00 м.	Пункт 6	<p>Тема 4. Стратегии действий</p> <p>Организация Объединенных Наций и молодежь коренных народов. Генеральный секретарь включил проблемы молодежи в число своих приоритетных задач на второй срок. Как это может повлиять на работу Организации Объединенных Наций с молодежью коренных народов?</p> <p>"Мозговой штурм" о мерах, которые необходимо принять, и о стратегиях для улучшения положения молодежи коренных народов на национальном и международном уровнях</p> <p>Молодежь коренных народов и Всемирная конференция по коренным народам 2014 года</p> <p><i>Презентации.</i> Тания Эдит Париона Тарки, координатор Организации Объединенных Наций по вопросам молодежи</p>
15 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м.	Пункт 7	Утверждение выводов и рекомендаций

Приложение II

Перечень документов

Концептуальная записка для совещания международной группы экспертов на тему "Молодежь коренных народов: самосознание, проблемы и надежда – статьи 14, 17, 21 и 25 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов"

Программа работы для совещания международной группы экспертов на тему "Молодежь коренных народов: самосознание, проблемы и надежда – статьи 14, 17, 21 и 25 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов"

Документ, представленный Туомасом Аслаком Джуусо

Документ, представленный Стивенем Брауном

Документ, представленный Андреей Ландри

Документ, представленный Меенакши Мунда

Документ, представленный Танией Эдит Париона Тарки

Документ, представленный Матуной Роджерс Ниванманья

Документ, представленный Игорем Яндо

Все доклады, включая другие документы, представленные в ходе совещания, имеются на веб-сайте секретариата Постоянного форума по вопросам коренных народов (<http://social.un.org/index/IndigenousPeoples/MeetingsandWorkshops/2012/EGM2013IndigenousYouth.aspx>)